

# Menu

## Alkupalat / Appetizers / Закуски

|  |      |  |
|--|------|--|
| <b>LEIPÄKORI VL</b><br>BREAD BASKET LL<br>ХЛЕБНАЯ КОРЗИНА НСЛ<br><b>Pippuruorejuustoa</b> , Pepper-cheese spread, Крем-сыр с перцем  | 3,90 |  |
| <b>ALKUSALAATTI L / G</b><br>FRESH SALAD L / G<br>САЛАТ ЗАКУСОЧНЫЙ БЛ / БГ<br><b>Salaattia, tomaattia, kurkkua, vesimelonia, pestovinaigrettea</b><br>Salad mix, tomato, cucumber, watermelon, pesto vinaigrette<br>Салат, помидоры, огурец, арбуз, соус «винегрет» с песто  | 4,50 |  |
| <b>MUIKKUKUKKO</b><br>FINNISH FISH PIE<br>ПИРОГ С РЯПУШКОЙ<br><b>Pieni muikkukukko ja voita</b><br>Small rye pastry with vendace and bacon inside, served with butter<br>Небольшой пирожок с ряпушкой, сливочное масло   | 7,90 |  |
| <b>SERRANOKINKKUA JA VUOHENJUUSTOA L / G</b><br>SERRANO HAM WITH GOAT CHEESE L / G<br>ВЕТЧИНА СЕРРАНО И КОЗИЙ СЫР БЛ / БГ<br><b>Pariloitua vuohenjuustoa ja serranokinkkua pienellä salaattipedillä, pestovinaigrettea</b><br>Grilled goat cheese and Serrano ham with salad, pesto vinaigrette<br>Поджаренный на решетке козий сыр и ветчина Серрано на листьях салата, соус «винегрет» с песто | 8,20 |  |
| <b>KALAVENE</b><br>FISH BUFFET<br>АССОРТИМЕНТ ХОЛОДНЫХ ЗАКУСОК "РЫБАЦКАЯ ЛОДКА"<br><b>Kerää sataman saaliit alkuruuaksi kalaveneestä</b><br>Choose your prey from the fish buffet<br>(«шведский стол»)   | 8,50 |  |

## Salaatit Ja Keitot / Salad And Soup / Салаты И Супы

|   | pieni<br>small<br>маленькая<br>порция | iso<br>large<br>большая<br>порция |
|---|---------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>KANASALAATTI L / G</b><br>CHICKEN SALAD L / G<br>САЛАТ С КУРИЦЕЙ БЛ / БГ<br><b>Pariloitua broilerin fileetä, salaattia, tomaattia, kurkkua, marinoitua punasipulia, vesimelonia, pestovinaigrettea</b><br>Grilled chicken fillet, salad, tomato, cucumber, marinated red onion, watermelon, pesto vinaigrette<br>Куриное филе, поджаренное на гриле, салат, помидоры, огурец, маринованный красный лук, арбуз, соус «винегрет» с песто | 8,60                                  | 12,40                             |
| <b>KATKARAPUSALAATTI L / G</b><br>SHRIMP SALAD L / G<br>САЛАТ С КРЕВЕТКАМИ БЛ / БГ<br><b>Katkarapuja, salaattia, tomaattia, kurkkua, marinoitua punasipulia, vesimelonia, pestovinaigrettea</b><br>Shrimp, salad, tomato, cucumber, marinated red onion, watermelon, pesto vinaigrette<br>Креветки, салат, помидоры, огурец, маринованный лук, огурец, соус «винегрет» с песто  | 8,60                                  | 12,40                             |
| <b>BUFFALOMOZZARELLASALAATTI G</b><br>BUFFALO MOZZARELLA SALAD G<br>ССАЛАТ С СЫРОМ МОЦАРЕЛЛА БУФФАЛО БГ<br><b>Tuoretta buffalomozzarella, salaattia, tomaattia, kurkkua, marinoitua punasipulia, vesimelonia, pestovinaigrettea</b><br>Buffalo mozzarella cheese, salad, tomato, cucumber, marinated red onion, watermelon, pesto vinaigrette<br>Свежий сыр моцарелла, салат  | 8,60                                  | 12,40                             |

|   |      |       |
|---|------|-------|
| <b>LOHIKEITTO VL</b><br>SALMON SOUP LL<br>СУП С ЛОСОСЕМ НСЛ<br><b>Ruisleipää</b><br>With rye bread<br>Ржаной хлеб   | 8,50 | 11,90 |
| <b>KANTARELLIKEITTO VL</b><br>CHANTERELLE SOUP LL<br>СУП С ЛИСИЧКАМИ НСЛ<br><b>Porkkanavarrasleipää</b><br>With carrot bread<br>Ржаной хлеб обжаренный на шампуре | 8,50 | 11,90 |

## Leivät Ja Pastat / Sandwich And Pasta / Бутерброды И Паста

|   |       |
|---|-------|
| <b>KANALEIPÄ JA NACHOT</b><br>CHICKEN SANDWICH WITH NACHOS<br>БУТЕРБРОД С КУРИЦЕЙ И НАЧОС<br><b>Kahden paahdetun leivän välissä broilerin rintafileetä, maustemajoneesia, marinoitua punasipulia, tomaattia, salaattia, pekonia ja cheddarjuustoa. Lisänä nachoja ja salsa.</b><br>Sandwich filled with chicken fillet, spiced mayonnaise, marinated red onion, salad, bacon, cheddar cheese. Served with nachos and salsa.<br>Два кусочка хлеба, подсушенные в тостере, куриная грудка, майонез со специями, маринованный красный лук, помидоры, салат, бекон и сыр чеддар. Дополнительно начос и соус сальса. | 14,50 |
| <b>KYLMÄSAVULOHILEIPÄ</b><br>TOMAATTI-MOZZARELLA PEDILLÄ<br>COLD SMOKED SALMON SANDWICH WITH TOMATO AND MOZZARELLA<br>БУТЕРБРОД С ЛОСОСЕМ ХОЛОДНОГО КОПЧЕНИЯ, ПОМИДОРАМИ И СЫРОМ МОЦАРЕЛЛА НА ЛИСТЬЯХ САЛАТА<br><b>Ruisleipää, kylmäsavulohta, pestoa, ranskankermaa, salaattia, tomaattia, marinoitua punasipulia ja tuoretta mozzarella.</b><br>Rye bread, cold smoked salmon, pesto, crème fraîche, salad, tomato, marinated red onion, mozzarella cheese.<br>Ржаной хлеб, лосось холодного копчения, соус песто, крем фреш, салат, помидоры, маринованный красный лук, сыр моцарелла.                       | 13,90 |
| <b>SATAMAMESTARINLEIPÄ</b><br>KANTARELLIKASTIKKEELLA VL<br>SKIPPER'S SANDWICH WITH CHANTERELLE SAUCE LL<br>ФИРМЕННЫЙ БУТЕРБРОД С СОУСОМ ИЗ ЛИСИЧЕК НСЛ<br><b>Ruisleipää, porsaan ulkofileetä, maustemajoneesia, salaattia, suolakurkkua, tomaattia, punasipulia ja kantarellikastiketta</b><br>Rye bread, pork fillet, spiced mayonnaise, salad, pickles, tomato, red onion, chanterelle sauce<br>Ржаной хлеб, свиное филе, майонез со специями, салат, соленый огурец, помидоры, красный лук, соус с лисичками.  | 14,90 |
| <b>KASVISVIETTELYS</b><br>VEGETABLE TEMPTATION<br>ОВОЩНОЕ ИСКУШЕНИЕ<br><b>Juusto-pinaattitortelliineja, grillattua vuohenjuustoa ja kesäkurpitsaa</b><br>Cheese-spinach tortellini, grilled goat cheese, zucchini<br>Тортеллини с сыром и шпинатом, козий сыр, поджаренный на гриле и кабачки.  | 14,20 |
| <b>KANAA JA TAGLIATELLE PASTAA</b><br>CHICKEN WITH TAGLIATELLE PASTA<br>ПАСТА ТАЛЬЯТЕЛЛИ С КУРИЦЕЙ<br><b>Pestokastiketta ja mozzarellajuustoa</b><br>Pesto sauce, mozzarella cheese<br>Соус песто и сыр моцарелла   | 14,30 |

Meillä saa Bonusta  
S-Etukortilla



# Menu

## Pääruuat / Main Courses / Горячие Блюда

KANAA JA PARILOITUA ANANASTA 15,00

CHICKEN WITH GRILLED PINEAPPLE  
КУРИЦА С АНАНАСОМ, ПРИГОТОВЛЕННОМ НА ГРИЛЕ

**Pariloitua broileria, lastuperunat ja maustemajoneesia, tomaatti-punasilpulisalaattia, tuoretta ananasta ja vesimelonia.**  
Grilled chicken fillet, fried potato slices, spiced mayonnaise, tomato-red onion salad, fresh pineapple, watermelon  
Курица, приготовленная на гриле, картофель, жаренный пластинками, майонез со специями, салат из красного лука с помидорами, свежий ананас и арбуз

MAKASIININ KALAVENE 15,90

HARBOUR FISH BUFFET  
АССОРТИМЕНТ ОСНОВНЫХ БЛЮД «РЫБАЦКАЯ ЛОДКА»

**Kerää sataman saalit kalaveneestä pääruuaksi**  
Choose your prey from the fish buffet  
(шведский стол)

PAISTETTUA KUHAÄ VL 19,60

PAN-FRIED PIKE-PERCH LL  
ЖАРЕННЫЙ СУДАК НСЛ

**Paistettua kuhaa, kasvispytppannua ja kantarellikastiketta**  
Served with roasted vegetables, chanterelle sauce  
Жаренный судак, ассорти из жареных корнеплодов и соус слисичками

KEYVESTI SAVUSTETTUA LOHTA G 18,50

SLIGHTLY SMOKED SALMON G  
СЛАБОКОПЧЕННЫЙ ЛОСОСЬ БГ

**Lohta, pestokastiketta, uuniperuna katkaraputäytteellä, kasviksia**  
Salmon, pesto sauce, baked potato with shrimp filling, vegetables  
Мясо лосося, соус песто, картофель, запеченный в духовке с начинкой из креветок, овощи

PAISTETUT MUIKUT VL 15,00

FRIED VENDACE LL  
ЖАРЕНАЯ РЯПУШКА НСЛ

**Perunamuusia ja suolakurkkua**  
Traditional fried vendace with mashed potato, pickles  
Картофельное пюре и соленый огурец

PARILOITUA POSSUA VL 17,20

GRILLED PORK LL  
СВИНИНА, ПРИГОТОВЛЕННАЯ НА ГРИЛЕ НСЛ

**Bbq-kastikkeellaa siveltyä porsaан ulkofileetä 150g, konjakki-pippurikastiketta, pekonia, kasviksia ja lastuperunat**  
Grilled pork fillet 150g basted with barbeque sauce, cognac-pepper sauce, bacon, vegetables, fried potato slices  
Свиное филе 150 г в соусе барбекю, соус из перца с коньяком, бекон, овощи и картофель, запеченный в духовке.

HÄRÄN PIHVI YRTTIVOILLA VL 20,20

BEEF WITH HERB BUTTER LL  
БЫЧЬЕ ФИЛЕ И МАСЛО С ПРЯНОСТЯМИ НСЛ

**Naudan ulkofileetä 150g, yrttimaustevoita, tikkuperunat ja tomaatti-punasilpulisalaattia**  
Beef sirloin steak 150g, herb butter, french fries, tomato-red onion salad  
Бычье филе 150 г, масло с пряностями, картофель-фри и салат с луком и помидорами

KONJAKKI-PIPPURIPIHVI VL / G 28,90

COGNAC-PEPPER STEAK LL / G  
ЛАНГЕТ В ПЕРЕЧНО-КОНЬЯЧНОМ СОУСЕ НСЛ / БГ

**Naudan sisäfileetä 150g, konjakki-pippurikastike, uuniperuna pippuri-tuorejuustotäytteellä ja kasviksia**  
Beef tenderloin 150g, cognac-pepper sauce, baked potato with pepper-cheese filling, vegetables  
Говяжья вырезка 150 г, перечно-коньячный соус, картофель, запеченный в духовке с начинкой из перца и крем-сыра, овощи

## Lapsille / For Children / Детское Меню

LAIVURIN LEHTIPIHVI VL 6,90

SKIPPER'S STEAK LL  
БИФШТЕКС ШКИПЕРА НСЛ

**Lehtipihvi naudan ulkofileestä 75g, maustevoita ja tikkuperunoita**  
Thin beef sirloin steak 75g, herb butter, French fries  
Бифштекс из говяжьего филе 75 г, масло с пряностями, картофель-фри

KALASTAJAN SAALIS VL / G 6,90

FISHERMAN'S PREY LL / G  
УЛОВ РЫБАКА НСЛ / БГ

**Pariloitua lohta ja perunamuusia**  
Grilled salmon with mashed potato  
Лосось, приготовленный на гриле, картофельное пюре

PURJENTIJAN BROILERIA L 6,90

SAILOR'S CHICKEN L  
МЯСО КУРИЦЫ БЛ

**Broilerin fileetä ja lastuperunoita**  
Chicken fillet with fried potato slices  
Куриное филе и картофель, жаренный пластинками

## Jälkiruuat / Dessert / Десерт

PANNUKAKKUA TALON TAPPAAN 7,00

PANCAKE  
ФИРМЕННАЯ ДРАЧЕНА

**Pannukakkua, vaniljajäätelöä ja mansikkakastiketta**  
Pancake, vanilla ice cream, strawberry sauce  
Драчэна, ванильное мороженое, клубничный соус

JÄATELÖANNOS 4,90

ICE CREAM PORTION  
МОРОЖЕНОЕ ПОРЦИОННОЕ

**Valitse: mansikka-, suklaa- tai vaniljajäätelöä tai veriappelsiinisorbettia**

**Valitse: suklaa-, kinuski-, tai mansikkakastike**

**Lisäksi kermavaahtoa ja suklaatikku.**

Choose one: strawberry / chocolate / vanilla ice cream or blood orange sorbet  
Choose sauce: chocolate / caramel / strawberry sauce  
With whipped cream and a chocolate stick on the top  
На выбор: клубничное, шоколадное или ванильное мороженое, или апельсин-королёк сорбет  
На выбор: шоколадный, карамельный или клубничный соус  
Дополнительно: взбитые сливки и шоколадная палочка

VADELMA-VALKOSUKLAAKAKKUA 7,90

RASPBERRY-WHITE CHOCOLATE CAKE  
ТОРТ С БЕЛЫМ ШОКОЛАДОМ И МАЛИНОЙ

**Suklaakastiketta**  
With chocolate sauce  
Шоколадный соус

**G= Gluteeniton, L= Laktoositon, VL = Vähälaktoosinen**

G= Gluten-free, L= Lactose-free, LL= Low Lactose  
БГ – не содержит глютена, БЛ – не содержит лактозы,  
НСЛ – низкое содержание лактозы

Meillä saa Bonusta  
S-Etukortilla

